

Le traduzioni francesi dell'Inferno di Dante Alighieri. Quali sono le tendenze contemporanee nella traduzione in francese dell'Inferno dantesco e quali ne sono le conseguenze?

Auteur : Amicone, Lisa

Promoteur(s) : Miesse, Hélène

Faculté : Faculté de Philosophie et Lettres

Diplôme : Master en langues et lettres françaises et romanes, orientation générale, à finalité didactique

Année académique : 2019-2020

URI/URL : <http://hdl.handle.net/2268.2/10342>

Avertissement à l'attention des usagers :

Tous les documents placés en accès ouvert sur le site le site MatheO sont protégés par le droit d'auteur. Conformément aux principes énoncés par la "Budapest Open Access Initiative"(BOAI, 2002), l'utilisateur du site peut lire, télécharger, copier, transmettre, imprimer, chercher ou faire un lien vers le texte intégral de ces documents, les disséquer pour les indexer, s'en servir de données pour un logiciel, ou s'en servir à toute autre fin légale (ou prévue par la réglementation relative au droit d'auteur). Toute utilisation du document à des fins commerciales est strictement interdite.

Par ailleurs, l'utilisateur s'engage à respecter les droits moraux de l'auteur, principalement le droit à l'intégrité de l'oeuvre et le droit de paternité et ce dans toute utilisation que l'utilisateur entreprend. Ainsi, à titre d'exemple, lorsqu'il reproduira un document par extrait ou dans son intégralité, l'utilisateur citera de manière complète les sources telles que mentionnées ci-dessus. Toute utilisation non explicitement autorisée ci-avant (telle que par exemple, la modification du document ou son résumé) nécessite l'autorisation préalable et expresse des auteurs ou de leurs ayants droit.

ERRATA CORRIGE

p. 9	Nota 31: MANNI (Paola), <i>La lingua di Dante</i> , Bologna, Il Mulino, coll. “Le vie della civiltà”, 2013, p. 93.
p. 73	Nota 254: <i>Op. cit.</i> , p. 439.
p. 104	<p><i>Con quel furore e con quella tempesta/ ch'escono i cani a dosso al poverello/ che di subito chiede ove s'arresta,/ usciron quei di sotto al ponticello,/ e volser contra lui tutt' i runcigli</i></p> <p>Manca il riferimento: ALIGHIERI (Dante), <i>Divina commedia. Inferno</i>, commento CHIAVACCI LEONARDI (Anna Maria), Milano, Mondadori, coll. “Oscar Classici”, 2016, pp. 640-641.</p>
p. 104	<p>“Credi tu, Malacoda, qui vedermi/ esser venuto”, disse 'l mio maestro,/ <i>“sicuro già da tutti vostri schermi,/ senza voler divino e fato destro?/ Lascian'andar, ché nel cielo è voluto/ ch'i' mostri altrui questo cammin silvestro”</i></p> <p>Manca il riferimento: ALIGHIERI (Dante), <i>Divina commedia. Inferno</i>, commento CHIAVACCI LEONARDI (Anna Maria), Milano, Mondadori, coll. “Oscar Classici”, 2016, p. 642.</p>
p. 105	comico-farsesco
p. 115	“Traduire l'Enfer de Dante, Écrire là où le soleil se tait. Entretien avec Danièle Robert”, in <i>Études</i> , n°4, 2017, pp. 79-90.
p. 123	ALIGHIERI (Dante), <i>La divine comédie</i> , trad. ULRICH (Christophe), Bourg-saint-Maurice, 2018.